

BIBLIOTECA VIRTUAL



Bibliografía

- ABBOT, G. 1983. "El otro Lado -or come back, Robert, nearly all is forgiven". *World Language English*, vol. 2, nº 2, PP. 93-96.
- ABOU, S. 1981. *L'identité culturelle*. Paris: Anthropos.
- ADIV, E. 1984. "Language learning strategies: The relationship between L1 operating principles and language transfer in L2 development" en R. W. Andersen (ed.), *Second Languages: A Cross-linguistic Perspective*. Rowley: Newbury House, pp. 125-142.
- ADJEMIAN, C. 1976. "On the nature of interlanguage systems". *Language Learning*, vol. 26, nº 2, pp. 297-330.
- ADJEMIAN, C. y MUÑOZ LICERAS, J. 1984. "Accounting for adult acquisition of relative clauses: Universal Grammar, L1 and structuring the intake" en F. Eckman, L. Bell y D. Nelson (eds.), *Universals of Second Language Acquisition*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- ALCARAZ VARÓ, E. y MARTÍNEZ LINARES, M. A. 1997. *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona: Ariel Referencia.
- ALLEN, J. P. B. 1987. "Modèle de programme à trois niveaux pour l'enseignement d'une langue seconde" en P. Calvé y A. Mollica (dir.), *Le français langue seconde – des principes à la pratique*. Ontario: Revue canadienne des langues vivantes, pp. 33-56.

- ALLWRIGHT, R. L. 1975. "Problems in the study of teacher's treatment of error" en M. Burt y H. Dulay (eds.), *On TESOL '75*. Washington, DC: TESOL, pp. 96-109.
- ALLWRIGHT, R. L. 1988. *Observation in the language classroom*. London: Longman.
- ANDERSEN, R. 1983. "Transfer to somewhere" en S. Gass y L. Selinker (eds.), *Language Transfer in Language Learning*, Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 177-201.
- ANDERSON, J. R. 1983. *The architecture of cognition*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- ANDERSON, J. R. 1985. *Cognitive psychology and its implications*. New York: W. H. Freeman & Co.
- ANDRÉ, B. (selec.).1989. *Autonomie et enseignement/apprentissage des langues étrangères*. Paris: Alliance Française. Didier-Hatier.
- ARABSKI, J. 1968. "A linguistic analysis on English composition errors made by Polish students". *Studia Anglica Posnaniensia*, nº1, pp. 71-89.
- ARABSKI, J. 1979. *Errors as indications of the development of interlanguage*. Katowice: Uniwersytet Slaski.
- ARD, J. W. y HOMBURG, T. 1983. "Verification of language transfer" en S. Gass y L. Selinker (eds.), *Language Transfer in Language Learning*. Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 157-176.

- ASHER, J. J. y PRICE, B. 1967. "The learning strategy of the total physical response". *Child Development*, nº 38, pp. 1219-1227.
- ATKINSON, D. 1987. "The mother tongue in the classroom: a neglected resource?". *ELT Journal*, vol. 41, nº 4, pp. 241-247.
- AUSUBEL, D. P. 1976. *Psicología educativa: un punto de vista cognitivo*. México: Trillas.
- BAHNS, J. 1993. "Lexical collocations: a contrastive view". *English Language Teaching Journal*, vol. 47, nº 1, pp. 56-63.
- BAILEY, N., MADDEN C. y KRASHEN, S. D. 1974. "Is there a 'natural sequence' in adult second language learning?". *Language Learning*, nº 24, pp. 235-243.
- BAILLY, D. 1984. *Éléments de Didactique des Langues*. Paris: Association de professeurs de langues vivantes.
- BALEY, K. D. 1978. *Methods of Social Research*. London: Macmillan.
- BARBOT, M. J. 2000. *Les auto-apprentissages*. Paris: Clé International.
- BARRIOS ESPINOSA, M. E. 1997. "Concepción psicolingüística de las estrategias de comunicación: revisión e implicaciones para la enseñanza de una segunda lengua" en F. C. Cantero, A. Mendoza y C. Romea (eds.), *Didáctica de la Lengua y la Literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*. Barcelona: Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura / Universitat de Barcelona, pp. 465-468.

- BENDLE, N. 1992. "Metalinguistic Development and Bilingual Acquisition". *Working papers of the Linguistics Circle of the University of Victoria*, nº 11, pp. 33-47.
- BENSOUSSAN, M. y LAUFER-DVORKIN, B. 1984. "Lexical guessing in context in EFL reading comprehension". *Journal of Research in Reading*, nº 7, pp. 15-32.
- BÉRARD, E. y LAVENNE, C. 1989. *Grammaire utile du français*. Paris: Hatier.
- BÉRARD, E. 1991. *L'approche communicative. Théorie et pratiques*. Paris: Clé International.
- BÉRARD, E. 1995. "La grammaire, encore... et l'approche communicative". *Études de Linguistique Appliquée*, nº 100, pp. 9-19.
- BERGER, G. A. 1990. "Lexique: construire son propre dictionnaire". *Le Français dans le Monde*, nº 235, pp. 55-59.
- BERGER, G. A. 1995. "Élaborer un dictionnaire personnalisé en classe". *Le Français dans le Monde*, nº 277, pp. 46-48.
- BEREIRTER, C. y SCARDAMALIA, M. 1987. *The Psychology of Written Composition*. Hillsdale. NJ.: Erlbaum.
- BEREIRTER, C. y SCARDAMALIA, M. 1992. "Dos modelos explicativos de los procesos de composición escrita". *Infancia y Aprendizaje*, nº 58, pp. 43-64.

- BERMAN, R. A. 1984. "Cross-Linguistic First Language Perspectives on Second Language Acquisition Research" en R. W. Andersen (ed.), *Second Languages: A Cross-linguistic Perspective*. Rowley, Mass. Newbury House, pp. 13-36.
- BESNARD, C. 1998. "Stratégies d'apprentissage et enseignement des langues". *Le Français dans le Monde*, n° 294, pp. 22-25.
- BESSE, H. 1972. "Aspects linguistiques de l'accès au sens étranger au début de l'apprentissage d'une langue seconde". *Revue de Phonétique Appliquée*, n° 23-24, pp. 3-35.
- BESSE, H. 1974. "Les exercices de conceptualisation ou la réflexion grammaticale au niveau 2". *Voix et Images du CREDIF*, n° 2, pp. 38-44.
- BESSE, H. 1977. "Épistémologie grammaticale et exercices grammaticaux". *Études de Linguistique Appliquée*, n° 25, pp. 7-22.
- BESSE, H. 1985. *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. Paris: Didier-Crédif.
- BESSE, H. 1987. "Langue maternelle, seconde et étrangère". *Le Français aujourd'hui*, n° 78, pp. 9-15.
- BESSE, H. y GALISSON, R. 1980. *Polémique en didactique. Du renouveau en question*. Paris: Clé International.
- BESSE, H. y PORQUIER, R. 1991. *Grammaires et didactique des langues*. Paris: Crédif-Hatier.

- BIALYSTOK, E. 1979. "The role of conscious strategies in second language proficiency". *Revue canadienne des langues vivantes*, nº 35, pp. 372-394.
- BIALYSTOK, E. 1987. "Influences of bilingualism on metalinguistic development". *Second Language Research*, vol. 3, nº 2, pp. 150-166.
- BIALYSTOK, E. 1990. *Communicative Strategies: A Psychological Analysis of Second Language Use*. Oxford: Blackwell.
- BIALYSTOK, E. y SHARWOOD SMITH, M. 1985. "Interlanguage is not a state of mind: an evaluation of the construct for second language acquisition". *Applied Linguistics*, nº 6, pp. 101-117.
- BINON, J. y VERLINDE, S. 1997. "Comment concevoir un dictionnaire d'apprentissage?". *Le Français dans le Monde*, nº 291, pp. 66-68.
- BLANCHE-BENVENISTE, C. y VALLI, A. (coord.). 1997. "L'intercompréhension: le cas des langues romanes". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial. Janvier.
- BLUM, S. y LEVENSTON, E. A. 1978. "Lexical simplification in second language acquisition". *Studies in Second Language Acquisition*, vol 2, nº 2, pp. 43-64.
- BOGAARDS, P. 1988. *Aptitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères*. Paris: Crédif-Hatier.
- BOGAARDS, P. 1994. *Le vocabulaire dans l'apprentissage des langues étrangères*. Paris: Crédif-Hatier.

- BOUCHER, A. M., DUPLANTIE, M. y LEBLANC, R. 1986. *Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes*. Montréal: Centre Éducatif et Culturel inc. et CEPCEL.
- BOURGUIGNON, C. y DABÈNE, L. 1983. “Le métalangage: un point de rencontre obligé entre enseignants de langue maternelle et de langue étrangère”. *Le Français dans le Monde*, nº 177, pp. 45-49.
- BOURGUIGNON, C. 1993. “Vers une pédagogie intégrée de la grammaire en LM et LE”. *LIDIL*, nº 9, pp. 97-113.
- BOURGUIGNON, C. y CANDELIER, M. 1988. “La place de la langue maternelle dans la construction par l'élève des notions grammaticales pour l'apprentissage d'une langue étrangère”. *Les Langues Modernes*, nº 2, pp. 19-34.
- BOUTON, C. P. 1974. *L'acquisition d'une langue étrangère. Aspects théoriques et pratiques. Conséquences pédagogiques essentielles*. Paris: Klincksieck.
- BOUZET, J. 1980. *Grammaire espagnole*. Paris: Éditions Belin.
- BOYER, H., BUTZBACH, M. y PENDANX, M. 1990. *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*. Paris: Clé International.
- BREEN, M. P. 1986. “Language Learning Tasks” en C. N. Candlin y D. F. Murphy (eds.), *Lancaster Practical Papers in English Language Teaching*, nº 7. London: Prentice Hall International.
- BREEN, M. P. 1990. “Paradigmas actuales en el diseño de programas de lenguas”. *Comunicación, Lenguaje y Educación*, nº 7-8, pp. 7-32.

- BREEN, M. P. 1996. "Paradigmas contemporáneos en el diseño de programas de lenguas (I)". *Signos. Teoría y práctica de la educación*, nº 19, pp. 50-64.
- BREEN, M. P. 1997. "Paradigmas contemporáneos en el diseño de programas de lenguas (y II)". *Signos. Teoría y práctica de la educación*, nº 20, pp. 52-73.
- BRIÈRE, E. 1968. *A Psycholinguistic Study of Phonological Interference*. The Hague: Mouton.
- BROWN, G. y YULE, G. 1981. *Discourse analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BROWN, R. 1973. *A First Language: The Early Stages*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- BROWN, R. y FRASER, C. 1963. "The Acquisition of Syntax" en C. N. Cofer y B. S. Musgrave (eds.), *Verbal Behaviour and learning: Problems and Processes*. New York: Mc Graw Hill, pp. 158-201.
- BRUNER, J. S. 1975. "From communication to language: a psychological perspective". *Cognition*, vol. 5, nº 3, pp. 255-287.
- BUENO GONZÁLEZ, A. 1992. "El papel de la lengua materna en la enseñanza de una lengua extranjera" en F. Etxeberria y J. Arzamendi (eds.), *Bilingüismo y adquisición de lenguas. Actas del IX Congreso Nacional de A.E.S.L.A.* Bilbao: Servicio Editorial Universidad del País Vasco - AESLA, pp. 161-169.
- BURT, M. K. y KIPARSKY, C. 1972. *The Gooficon: A repair manual for English*. Rowley, Mass.: Newbury House.

- BURT, M. K. y KIPARSKY, C. 1974. "Global and local mistakes" en J. H. Schumann y N. Stenson (eds.), *New frontiers in second language learning*. Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 71-80.
- BURT, M. K. y DULAY, H. C. 1980. "On acquisition order" en S. W. Felix (ed.), *Second language development: trends and issues*. Tübingen: Guter Narr Verlag, pp. 265-327.
- BUTEAU, M. F. 1970. "Students errors and the learning of French as a second language. A pilot study". *International Review of Applied Linguistics*, nº 8, pp. 133-146.
- CALVET, L. J. 1971. "Comparaison morphosyntaxique du système des pronoms personnels en français et en bambara". *Le Français dans le Monde*, nº 81, pp. 16-22.
- CAMILLERI, A. 1991. "Crosslinguistic influence in a bilingual classroom: the example of Maltese and English". *Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics*, nº 2, pp. 101-111.
- CANALE, M. 1981. "From communicative competence to communicative language pedagogy" en J. C. Richards y R. Schmidt (eds.), *Language and Communication*. Harlow: Longman, pp. 2-28.
- CANALE, M. y SWAIN, M. 1980. "Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing". *Applied Linguistics*, vol. 1, nº 1, pp. 1-47.

- CANDLIN, C. N. 1990. "Hacia la enseñanza de lenguas basada en tareas". *Comunicación, Lenguaje y Educación*, nº 7-8, pp. 33-53.
- CANDLIN, C. N. y MURPHY, D. F. (eds.). 1987. *Tasks in language learning*. Englewood Cliffs, N J: Prentice Hall.
- CAPORALE, D. 1989. "L'éveil aux langages, une voie nouvelle pour l'apprentissage précoce des langues". *LIDIL*, nº 2, pp. 128-141.
- CARDONA, G. R. 1991. *Diccionario de Lingüística*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- CARROLL, S. E. 1992. "On cognates". *Second Language Research*, vol. 8, nº 2, pp. 93-119.
- CARTER, R. J. y McCARTHY, M. (eds.). 1988. *Vocabulary and language teaching*. London: Longman.
- CARVER, D. 1983. "The mother tongue and the English language teaching". *World Language English*, vol. 2, nº 2, pp. 88-92.
- CASSANY, D., LUNA, M. y SANZ, G. 1994. *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.
- CASTELLOTTI, V. 2001. *La langue maternelle en classe de langue étrangère*. Paris: Clé International.
- CATANI, M. 1976. "La parole de l'autre". *Langue française*, nº 29, pp. 93-107.
- CELCE-MURCIA, M. 1978. "The simultaneous acquisition of English and French in a two-year-old child" en E. M. Hatch (ed.), *Second Language Acquisition*. Rowley, Mass.: Newbury House.

- CELCE-MURCIA, M. y HAWKINS, B. 1985. "Contrastive analysis, error analysis and interlanguage analysis" en M. Celce-Murcia (ed.), *Beyond Basics: issues and research in TESOL*. Rowley Mass.: Newbury House, pp. 60-77.
- CERDÁ MASSÓ, R. (coord.). 1986. *Diccionario de Lingüística*. Madrid: Anaya.
- CEULAR FUENTES, C. 1993. "El aprendizaje y la enseñanza de las lenguas modernas" en V. García Hoz (dir.), *Tratado de Educación Personalizada. Enseñanza y aprendizaje de las lenguas modernas*. Madrid: Rialp, pp. 109-158.
- CHAMOT, A. U. 1978. "Grammatical problems in learning English as a third language" en E. Hatch (ed.), *Second language acquisition: a book of readings*. Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 176-189.
- CHAMOT, A. U. 1987. "The Learning Strategies of ESL Students" en A. Wenden y J. Rubin (dir.), *Learner Strategies in Language Learning*. New York: Prentice Hall, pp. 71-83.
- CHAMOT, A. U., O'MALLEY, J. M., KÜPPER, L. y IMPINK-HERNÁNDEZ, M. V. 1987. *A Study of Learning Strategies in Foreign Language Instruction: First Year Report*. Rosslyn, Va.: Interstate Research Associates.
- CHANGEUX, J. P. 1983. *L'homme neuronal*. Paris: Fayard.
- CHARAUDEAU, P. 1983. *Langage et discours. Éléments de sémiolinguistique*. Paris: Hachette.
- CHARAUDEAU, P. 1992. *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris: Hachette.

- CHOMSKY, N. 1957. *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.
- CHOMSKY, N. 1959. "Review of Verbal Behavior by B. F. Skinner". *Language*, nº 35, pp. 26-58.
- CHOMSKY, N. 1964. *Current Issues in Linguistic Theory*. The Hague: Mouton.
- CHOMSKY, N. 1965. *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge, Mass.: MIT. Press.
- CHOMSKY, N. 1968. *Language and Mind*. New York: Harcourt Brace and World.
- CHOMSKY, N. 1972. *Studies on Semantics in Generative Grammar*. The Hague-Paris: Mouton.
- CICUREL, F. 1985. *Parole sur parole. Le métalangage en classe de langue*. Paris: Clé International.
- CICUREL, F. 1991. *Lectures interactives en langue étrangère*. Paris: Hachette.
- CLARK, R. 1974. "Performing without competence". *Journal of child language*, nº 1, pp. 1-10.
- CLARK, H. H. y CLARK, E. 1977. *Psychology and language*. New York: Harcourt, Brace, Jovanovich.
- CLASHEN, H. y MUYSKEN, P. 1986. "The availability of universal grammar to adult and child language learners: a study of the acquisition of German word order". *Second Language Research*, nº 2, pp. 93-119.

- CLYNE, M. G. 1980. "Typology and grammatical convergence among related languages in contact". *ITL Review*, nº 45, pp. 49-50.
- COHEN, A. D. 1987a. "Student Processing of Feedback on their Compositions" en A. Wenden y J. Rubin (dir.), *Learner Strategies in Language Learning*. New York: Prentice Hall, pp. 57-69.
- COHEN, A. D. 1987b. "Studying Learner Strategies: How We Get the Information" en A. Wenden y J. Rubin (dir.), *Learner Strategies in Language Learning*. New York: Prentice Hall, pp. 31-42.
- COIANIZ, A. 1981. "Les interférences". *Travaux de didactique du français langue étrangère*, nº 4, pp. 71-102.
- COLIN, J. P. 1978. *Dictionnaire des difficultés du français*. Paris: Le Robert.
- CONDAMINES, A. 1993. "Un exemple d'utilisation de connaissances de sémantique lexicale". *Cahiers de Lexicologie*, vol. 62, nº1, pp. 25-65.
- COOK, V. J. 1977. "Cognitive processes in second language learning". *International Review of Applied Linguistics*, nº 15, pp. 1-20.
- COOK, V. J. 1988. *Chomsky's Universal Grammar*. Oxford: Basil Blackwell.
- COOK, V. J. 1992. "Evidence for Multicompetence". *Language Learning*, vol. 42, nº 4, pp. 557-591.
- COOK, V. J. 1993. *Linguistics and Second Language Acquisition*. London: Macmillan.

- ORDER, S. P. 1967. "The significance of learners' errors". *International Review of Applied Linguistics*, vol. 5, nº 4, pp. 161-170.
- ORDER, S. P. 1971. "Idiosyncratic dialects and Error Analysis". *International Review of Applied Linguistics*, vol. 9, nº 2, pp. 147-159.
- ORDER, S. P. 1973. *Introducing Applied Linguistics*. Harmondsworth, Middx.: Penguin Books.
- ORDER, S. P. 1974. "Error Analysis" en J. P. B. Allen y S. P. Corder (eds.), *The Edinburg Course in Applied Linguistics*, vol. 3: *Techniques in Applied Linguistics*. London: Oxford University Press. pp. 122-154.
- ORDER, S. P. 1978. "Error analysis, interlanguage and second language acquisition" en V. Kinsella (ed.), *Language Teaching and Linguistics: Surveys*. London: Cambridge University Press, pp. 60-78.
- ORDER, S. P. 1981. *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford: Oxford University Press.
- ORDER, S. P. 1983. "A role for the mother tongue" en S. Gass y L. Selinker (eds.), *Language Transfer in Language Learning*. Rowley, Mass: Newbury House, pp. 85-97.
- CORNAIRE, C. M. y RAYMOND, P. M. 1994. *Le point sur... La production écrite en didactique des langues*. Anjou (Quebec): Les Éditions CEC inc.

- COSTE D. y FERENCZI, V. 1971. "Méthodologie et moyens audio-visuels" en A. Reboullet (dir.), *Guide pédagogique pour le professeur de français langue étrangère*. Paris: Hachette, pp. 135-154.
- COSTE, D., FERENCZI, V., COURTILLON, J., MARTINS-BALTAR, M., PAPO, E. y ROULET, E. 1976. *Un Niveau-Seuil*. Strasbourg: Hatier. Conseil de l'Europe.
- COURTILLON, J. 1980. "Que devient la notion de progression?". *Le Français dans le Monde*, nº 153, pp. 89-97.
- COURTILLON, J. 1989a. "La grammaire sémantique et l'approche communicative". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Février-Mars, pp. 113-122.
- COURTILLON, J. 1989b. "Lexique et apprentissage de la langue". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Août- Septembre, pp. 146-153.
- COURTILLON, J. 1996. "L'enseignement des langues peut-il échapper à la routine?". *Le Français dans le Monde*, nº 285, pp. 40-43.
- CRYSTAL, D. 1980. *A First Dictionary of Linguistics and Phonetics*. London: André Deutsch.
- CUMMING, A. 1989. "Writing expertise and second-language proficiency". *Language Learning*, nº 39, pp. 81-141.

- CUMMING, A., REBUFFOT, J. y LEDWELL, M. 1989. "Reading and summarizing challenging texts in first and second languages". *Reading and Writing: An Interdisciplinary Journal*, nº 2, pp. 7-25.
- CUMMINS, J. 1978. "Educational implications of mother tongue maintenance in minority-language groups". *The Canadian Modern Language Review*, nº 34, pp. 395-416.
- CUMMINS, J. 1979. "Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children". *Review of Educational Research*, nº 49, pp. 222-251.
- CUMMINS, J. 1980. "The cross-lingual dimensions of language proficiency: implications for bilingual education and the optimal age issue". *TESOL Quaterly*, nº 14, pp. 175-188.
- CUMMINS, J. 1981. "Empirical and theoretical underpinnings of bilingual education". *Journal of Education*, nº 163, pp. 16-29.
- CUMMINS, J. 1983. "Interdependencia lingüística y desarrollo educativo en los niños bilingües". *Infancia y Aprendizaje*, nº 21, pp. 37-68.
- CUMMINS, J. 1984. *Bilingualism and special education: issues in assessment and pedagogy*. Clevedon, UK.: Multilingual Matters.
- CUMMINS, J. 1993. "Bilingualism and Second Language Learning". *Annual Review of Applied Linguistics*, nº 13, pp. 51-70.
- CUMMINS, J. y SWAIN, M. 1986. *Bilingualism in Education*. London: Longman.

- CUQ, J. P. 1991. *Le français langue seconde. Origines d'une notion et implications didactiques*. Paris: Hachette.
- CUQ, J. P. 2000. "Langue maternelle, langue seconde, langue étrangère et didactique des langues". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Juillet, pp. 42-55.
- CYR, P. 1996. *Le point sur... Les stratégies d'apprentissage d'une langue seconde*. Anjou (Quebec): Les Éditions CEC inc.
- DABÈNE, L. 1984. "Pour une taxonomie des opérations métacommunicatives en classe de langue étrangère" *Études de Linguistique Appliquée*, n° 55, pp. 39-46.
- DABÈNE, L. 1992. "Le développement de la conscience métalinguistique: un objectif commun pour l'enseignement de la langue maternelle et des langues étrangères". *Repères*, n° 6, pp. 13-21.
- DABÈNE, L. 1994a. "Le projet européen Galatea: pour une didactique de l'intercompréhension en langues romanes" en J. Stolidi (ed.), *Études Hispaniques, n° 22, Recherches en linguistique hispanique. Actes du Colloque d'Aix-en-Provence*. Mars 1992, pp. 41-45.
- DABÈNE, L. 1994b. "Rôle de la langue maternelle dans l'activité de compréhension écrite en langue étrangère voisine" en C. López Alonso y A. Séré de Olmos (eds.), *Langage, Théories et Applications en FLE. Texte et Compréhension*. Madrid: Revue Ici et Là / SGEL, pp. 177-184.
- DABÈNE, L. 1994c. *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*. Paris: Hachette.

- DABÈNE, L. *et al.* 1994d. *Recherches sur l'intercompréhension entre locuteurs de langues romanes*. Grenoble: LIDILEM. Université de Grenoble.
- DABÈNE, L. 1995. "Apprendre à comprendre une langue voisine, quelles conceptions curriculaires?". *Études de Linguistique Appliquée*, nº 98, pp. 103-112.
- DABÈNE, L. 1996. "Pour une contrastivité 'revisitée'". *Études de Linguistique Appliquée*, nº 104, pp. 393-400.
- DABÈNE, L. y DEGACHE, C. (coord.). 1996. "Comprendre les langues voisines". *Études de Linguistique Appliquée*, nº 104.
- DAGUT, M. B. 1977. "Incongruences in lexical 'gridding' - an application of contrastive semantic analysis to language teaching". *International Review of Applied Linguistics*, nº 15, pp. 221-229.
- DAKIN, J. 1973. *The Language Laboratory and Language Learning*. London: Longman.
- DALGALIAN, G. *et al.* 1981. *Pour un nouvel enseignement des langues et une nouvelle formation des enseignants*. Paris: Clé International.
- DANCHEV, A. 1982. "Transfer and translation". *Finnlance*, nº 2, pp. 39-61.
- DAVIES, A., CRIPER, C. y HOWATT, A. P. R. (eds.). 1984. *Interlanguage*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- DAVIES, E. 1983. "Error evaluation: the importance of viewpoint". *English Language Teaching Journal*, vol. 37, nº 4, pp. 304-311.

- DEBYSER, F. 1971. "Comparaison et interférences lexicales français/italien". *Le Français dans le Monde* n° 81, pp 51-57.
- DEBYSER, F. 1970. "La linguistique contrastive et les interférences". *Langue Française* n° 8, pp. 31-61.
- DINNSSEN, D. A. y ECKMAN, F. R. 1975 "A functional explanation of some phonological typologies" en R. E. Grossman *et al.* (eds.), *Papers from the Parasession on Functionalism*. Chicago: Chicago Linguistic Society, pp. 126-134.
- DOMMERGUES, J. Y. 1973. *La double origine des erreurs de syntaxe dans l'emploi d'une langue étrangère*. Thèse de 3e cycle. Université de Paris VII.
- DÖRNYEI, Z. 1990. "Conceptualizing Motivation in Foreign-Language Learning". *Language Learning*, vol. 40, n° 1, pp. 45-78.
- DROMARD, D. 1991a. "Vous avez dit stratégies? (I)". *Ici et Là*, n° 17, pp. 31-33.
- DROMARD, D. 1991b. "Vous avez dit stratégies? (II)". *Ici et Là*, n° 8, pp. 35-37.
- DUBOIS, J. 1979. *Dictionnaire de Français Langue Étrangère*. Paris: Larousse.
- DUBOIS, J. *et al.* 1971. *Introduction à la lexicographie: le dictionnaire*. Paris: Larousse.
- DUFF, A. 1989. *Translation*. Oxford: Oxford University Press.

- DULAY, H. C. y BURT, M. K. 1972. "Goofing: an indicator of children's second language learning strategies". *Language Learning*, nº 22, pp. 235-252.
- DULAY, H. C. y BURT, M. K. 1973. "Should we teach children syntax?". *Language Learning*, nº 23, pp. 245-258.
- DULAY, H. C. y BURT, M. K. 1974a. "Errors and strategies in child second language acquisition". *TESOL. Quarterly*, nº 8, pp. 129-136.
- DULAY, H. C. y BURT, M. K. 1974b. "Natural sequences in child second language acquisition". *Language Learning*, nº 24, pp. 37-53.
- DULAY, H. C. y BURT, M. K. 1974c. "A new perspective on the creative construction process in child second language acquisition". *Language Learning*, nº 24, pp. 253-278.
- DULAY, H. C., BURT, M. K. y KRASHEN, S. D. 1982. *Language Two*. New York: Oxford University Press.
- DUSKOVA, L. 1969. "On sources of errors in foreign language learning". *International Review of Applied Linguistics*, nº 7, pp. 11-36.
- ECHEVARRÍA ROSALES, C. 1992. "Desarrollo del trabajo por tareas en el aprendizaje del inglés", en V. García Hoz (dir.), *Tratado de Educación Personalizada. Enseñanza y aprendizaje de las lenguas modernas*. Madrid: Rialp, pp. 189-206.
- ECKMAN, F. R. 1977. "Markedness and the contrastive analysis hypothesis". *Language Learning*, vol. 27, nº 2, pp. 315-330.

- ECKMAN, F. R. 1985. "The markedness differential hypothesis: theory and applications", en B. Wheatley *et al.* (eds.), *Current approaches to second language acquisition: proceedings of the 1984 University of Wisconsin-Milwaukee Linguistics Symposium*. Bloomington, Ind.: Indiana University Linguistics Club, pp. 3-21.
- EDGE, J. 1989. *Mistakes and Correction*. London / New York: Longman.
- EISTERHOLD CARSON J. y KUEHN, P. A. 1992. "Evidence of Transfer and Loss in Developing Second Language Writers". *Language Learning*, vol. 42, nº 2, pp. 157-182.
- EDELSKY, C. 1982. "Writing in a bilingual program: The relation of L1 and L2 texts". *TESOL Quaterly*, nº 16, pp. 211-228.
- ELLIS, R. 1985. "Sources of Variability in Interlanguage". *Applied Linguistics*, vol. 6, nº 2, pp. 118-131.
- ELLIS, R. 1986. *Understanding second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- ELLIS, N. C. y BEATON, A. 1993. "Psycholinguistic Determinants of Foreign Language Vocabulary Learning". *Language Learning*, vol. 43, nº 4, pp. 559-617.
- ERVIN-TRIPP, S. M. 1974. "Is the second language learning like the first?" *TESOL Quaterly*, nº 8, pp. 111-127.

- ESPERET, E. 1990. "Apprendre à produire du langage: Construction des représentations et processus cognitifs". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Février-Mars, pp. 8-15.
- ESTAIRE, S. y ZANÓN, J. 1990. "El diseño de unidades didácticas en L2 mediante tareas: Principios y desarrollo". *Comunicación, Lenguaje y Educación*, nº 7-8, pp. 55-90.
- FABRE, C. 1988. "Aspects de la production du texte dans les brouillons d'écoliers". *Études de Linguistique Appliquée*, nº 71, pp. 51-69.
- FAERCH, C. y KASPER, G. 1980. "Processes and strategies in foreign language learning and communication". *International Studies Bulletin*, nº 5, pp. 47-118.
- FAERCH, C. y KASPER, G. 1983. "Plans and strategies in foreign language communication" en C. Faerch y G. Kasper (eds.), *Strategies in Interlanguage Communication*. London: Longman, pp. 20-60.
- FAERCH, C. y KASPER, G. 1984. "Two ways of defining communication strategies". *Language Learning*, nº 34, pp. 45-63.
- FAERCH, K., HAASTRUP, K. y PHILLIPSON, R. 1984. *Learner Language and Language Learning*. Copenhagen: Multilingual Matters.
- FELIX, S. 1981. "On the (in)applicability of Piagetian thought to language learning". *Studies in Second Language Acquisition*, vol. 3, nº 2, pp. 201-220.
- FELIX, S. 1985. "More evidence on competing cognitive systems". *Second Language Research*, nº 1, pp. 44-72.

- FILLMORE, C. J. 1968. "The Case for Case", en E. Bach y R.T. Harms (eds.), *Universals in Linguistic Theory*. New York: Holt, Rinehart & Winston, pp. 1-88.
- FISCHER, R. A. 1979. "The Inductive-Deductive Controversy Revisited". *The Modern Language Journal*, vol. 63, nº 3, pp. 98-106.
- FLEGE, J. 1980. "Phonetic approximation in second language acquisition". *Language Learning*, nº 30, pp. 117-134.
- FLEGE, J. 1981. "The phonological basis of foreign accent: a hypothesis". *TESOL Quaterly*, nº 15, pp. 443-445.
- FLEGE, J. 1987. "The production of 'new' and 'similar' phones in a foreign language: evidence for the effect of equivalence classification". *Journal of Phonetics*, nº 15, pp. 47-65.
- FLETCHER, R. P. 1985. *A child's learning of English*. Oxford: Blackwell.
- FLOWER, L. S., HAYES, J. R., CAREY, L., SCHRIEVER, L. y STRATMAN, J. 1986. "Detection, diagnosis and the strategies of revision". *College Composition and Communication*, nº 37, pp. 16-55.
- FONT, J. 1998. "Métodos y enfoques en la enseñanza de lenguas extranjeras" en A. Mendoza Fillola (coord.), *Conceptos clave en Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Universidad de Barcelona: SEDLL / ICE / HORSORI, pp. 215-225.

- FRANKENBERG-GARCIA, A. 1990. "Do similarities between L1 and L2 writing processes conceal important differences?". *Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics*, nº 1, pp. 91-102.
- FRANKLIN, C. E. 1990. "The effect of co-operative teaching on the quantity and quality of teacher foreign language discourse in the French classroom". *Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics*, nº 1, pp. 79-90.
- FRANKLIN, C. E. 1990. *The Use of the Target Language in the French Language Classroom: Co-operative Teaching as an Aid to Implementation*. Unpublished Ph. D. Thesis, University of Edinburgh.
- FRIEDBOOTH, D. 1986. *Project Work*. Oxford: Oxford University Press.
- FRIES, C. C. 1945. *Teaching and Learning English as a Foreign Language*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- GADNER, R. C. y LAMBERT, W. E. 1972. *Attitudes and motivation in second language learning*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- GAIRNS, R. y REDMAN, S. 1986. *Working with Words. A guide to teaching and learning vocabulary*. Cambridge: Cambridge University Press.
- GALISSON, R. 1979. *Lexicologie et enseignement de langues*. Paris: Hachette.
- GALISSON, R. 1980a. *D'hier à aujourd'hui la didactique générale des langues étrangères. Du structuralisme au fonctionnalisme*. Paris: Clé International.
- GALISSON, R. (dir.). 1980b. *Lignes de force du renouveau actuel en D.L.E. Remembrement de la pensée méthodologique*. Paris: Clé International.

- GALISSON, R. 1983. *Des mots pour communiquer. Éléments de lexicométhodologie*. Paris: Clé International.
- GALISSON, R. 1986. “Éloge de la 'didactologie/didactique' des langues et des cultures (maternelles et étrangères) -D/DLC-”. *Études de Linguistique Appliquée*, n° 64, pp. 39-54.
- GALISSON, R. 1988. “Le vocabulaire en pénitence. Brève histoire d'une disgrâce chronique”. *Reflét*, n° 27, pp.14-19.
- GALISSON, R. 1991. *De la langue à la culture par les mots*. Paris: Clé International.
- GALISSON, R. 1995. “Du français langue maternelle au français langue étrangère et vice-versa: apologie de l'interdidacticité”. *Études de Linguistique Appliquée*, n° 99, pp. 99-105.
- GALISSON, R. y COSTE, D. 1976. *Dictionnaire de Didactique des Langues*. Paris: Hachette.
- GALISSON, R. y PUREN, C. 1999. *La formation en questions*. Paris: Clé International.
- GALLEGOS, A. 1983. *Design, implementation, and evaluation of an individualized learning packet on cognate word understanding for adult Spanish speakers at the University of New Mexico*. Ph. D. dissertation. New Mexico: University of New Mexico.

- GAONAC'H, D. 1987. *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Paris: Hatier-Crédif.
- GAONAC'H, D. (coord.). 1990. "Acquisition et utilisation d'une langue étrangère. L'approche cognitive". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro Spécial Février-Mars.
- GARCÍA, M. y MARTÍN MÁZ, F. 1985. *Elementos de sintaxis comparada francesa y española*. Murcia: Manuel García y Francisco Martín Mas.
- GARCÍA ALONSO, M., SANTOS MALDONADO, M. J. y PRIETO RODRÍGUEZ, C. 1995. "Intercomprensión y estrategias de comprensión lectora en una nueva lengua" en P. Guerrero Ruiz y A. López Valero (eds.), *Aspectos de Didáctica de la Lengua y la Literatura (1)*. Murcia: Universidad de Murcia / Universidad de las Palmas de Gran Canaria. Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura, pp. 433-437.
- GARCÍA ALONSO, M., PRIETO RODRÍGUEZ, C. y SANTOS MALDONADO, M. J. 1996. "Interferencias del inglés L2 en la producción del francés L3: planteamiento de una investigación" en F. C. Cantero, A. Mendoza y C. Romea (eds.), *Didáctica de la Lengua y la Literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*. Barcelona: Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura / Universitat de Barcelona, pp. 617-620.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, B. 1982. "Interferencias del francés sobre el español en los niños españoles emigrantes en Francia". *Revista de Bachillerato*, nº 22, pp. 22-99.
- GARCÍA-PELAYO R. y TESTAS, J. 1999. *Gran Diccionario Español-Francés Français-Espagnol*. Barcelona: Larousse.

- GARDNER, C. R. y MacINTYRE, P. D. 1993. "On the Measurement of Affective Variables in Second Language Learning". *Language Learning*, vol. 43, nº 2, pp. 157-194.
- GARRIDO MEDINA, J. 1996. Idioma e Información. La lengua española de la comunicación. Madrid: Síntesis.
- GASS, S. 1984. "A review of interlanguage syntax: language transfer and language universals". *Language Learning*, nº 34, pp. 115-132.
- GASS, S. 1988. "Second language acquisition and linguistic theory: The role of language transfer" en S. Flynn y W. O'Neil (eds.), *Linguistic Theory and Second Language Acquisition*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, pp. 384-403.
- GASS, S y SELINKER, L. (eds.). 1983. *Language Transfer in Language Learning*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- GEORGE, H. 1972. *Common errors in language learning*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- GERMAIN, C. 1983. "Langue maternelle et langue seconde: le concept d'obstacle pédagogique". *Le Français dans le Monde*, nº 177, pp. 27-30.
- GERMAIN, C. 1993. *Évolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire*. Paris: Clé International.

- GEVA, E. y RYAN, E. B. 1993. "Linguistic and Cognitive Correlates of Academic Skills in First and Second Languages". *Language Learning*, vol. 43, nº 1, pp. 5-42.
- GIACOBBE, J. 1990. "Le recours a la langue première: Une approche cognitive". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Février-Mars, pp. 115-123.
- GIACOBBE, J. 1992. "A cognitive view of the role of L1 in the L2 acquisition process". *Second Language Research*, vol. 8, nº3, pp. 232-250.
- GIACOBBE, J. y LUCAS, M. 1980. "Quelques hyphothèses sur le rapport langue maternelle – systèmes intermédiaires à propos d'une étude sur l'acquisition des verbes *ser* et *estar* par des adultes francophones". *Encrages*, nº spécial, pp. 25-36.
- GIBSON, E. J. y LEVIN, H. 1975. "On the perception of words: an application of some basic concepts" en E. Gibson y H. Levin (eds.), *The Psychology of Reading*. Cambridge, Mass: The MIT Press.
- GIRARD, D. 1972. *Linguistique appliquée et didactique des langues*. Paris: Armand-Colin. Longman.
- GOMBERT, J. E. 1990. *La développement métalinguistique*. Paris: PUF.
- GÓMEZ CAPUZ, J. 1998. *El préstamo lingüístico: conceptos, problemas y métodos*. Valencia: Universidad de Valencia.
- GÓMEZ TORREGO, L. 1999. *Gramática didáctica del español*. Madrid: SM.

- GOODY, J. 1979. *La raison graphique*. Paris: Éditions de Minuit.
- GREENBERG, J. H. (ed.) 1966. *Universals of Language*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- GREVISSE, M. 1980. *Le bon usage*. Paris: Duculot.
- GROSS, G. 1992. "Reconnaissance des emplois à l'aide d'un dictionnaire électronique". *Études de Linguistique Appliquée*, nº 85, pp. 89-97.
- GROSS, M. 1991. "Lexique et syntaxe". *Travaux de linguistique*, nº 23, pp. 107-132.
- GUBÉRINA, P. 1965 "La méthode audio-visuelle structuro-globale". *Revue de phonétique appliquée*, nº 1, pp. 35-64.
- GUERRERO, A. H. 1989. *Curso de creatividad*. Buenos aires: El Ateneo.
- GUILLÉN DÍAZ, C. 1994. "En torno a las prácticas en la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras: la presencia masiva del escrito". *Intercomprensao. Revista de Didáctica das Linguas*, nº 4, pp. 129-143.
- GUILLÉN DÍAZ, C. 1995. "La intercomprensión clave para una gramática de las lenguas extranjeras: el valor de los datos del Proyecto Trofeo" en B. Mantecón Ramírez y F. Zaragoza Canales (eds.), *La gramática y su didáctica*. Málaga: Miguel Gómez Ediciones. Universidad de Málaga. Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura, pp. 614-621.

- GUILLÉN DÍAZ, C. y CALLEJA LARGO, I. 1995. “La terminología gramatical en los manuales de lengua: su problemática en un aula de secundaria” en B. Mantecón Ramírez y F. Zaragoza Canales (eds.), *La gramática y su didáctica*. Málaga: Miguel Gómez Ediciones. Universidad de Málaga. Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura, pp. 418-424.
- GUILLÉN DÍAZ, C., ESCRIBANO HAWKEN, K. y SANZ DE LA CAL, E. 1995. “¿Podemos hablar de los ‘momentos de la clase de lengua’ en el marco de los enfoques comunicativos?” en P. Guerrero Ruiz y A. López Valero (eds.), *Aspectos de Didáctica de la Lengua y la Literatura (I)*. Murcia: Universidad de Murcia. Universidad de las Palmas de Gran Canaria. Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura, pp. 461-465.
- GUMPERZ, J. J. 1971. *Language in Social Groups. Essays by Gumperz, J. J.* Stanford: Stanford University Press.
- HAINES, S. 1989. *Projects for the classroom*. Walton-on-Thames. Surrey: Nelson.
- HALL, C. 1990. “Managing the complexity of revising across languages”. *TESOL Quaterly*, nº 24, pp. 43-60.
- HALLYDAY, M. A. K. 1973. *Explorations in the Functions of Language*. London: Edward Arnold.
- HALLYDAY, M. A. K. 1975. *Learning How to Mean. Explorations in the Development of Language*. London: Edward Arnold.
- HALLYDAY, M. A. K., McINTOSH, A. y STREVENS, P. 1964. *The Linguistic Sciences and Language Teaching*. London: Longman.

- HARBORD, J. 1992. "The use of the mother tongue in the classroom". *English Language Teaching Journal*, vol. 46, nº 4, pp. 350-355.
- HARDER, P. 1980. "Discourse as self-expression and the reduced identity of the L2 learner". *Applied Linguistics*, nº 1, pp. 262-270.
- HATCH, E. M. 1983. *Psycholinguistics: A Second Language Perspective*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- HAWKINS, E. 1984. *Awareness of language: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- HAWKINS, E. (dir.). 1983-85. *Get the Message. Using language. How do we learn language?* Cambridge: Cambridge University Press.
- HAYES, J. R. y FLOWER, L. S. 1980. "Identifying the organization of writing processes" en L. W. Gregg y E. R. Steinberg (eds.), *Cognitive processes in writing*. Hillsdale, New Jersey: Erlbaum, pp. 3-30.
- HEATON, J. B. 1975. *Writing English Language Tests*. London: Longman.
- HEILENMAN, L. K. y McDONALD, J. L. 1993. "Processing Strategies in L2 Learners of French: The Role of Transfer". *Language Learning*, vol. 43, nº 4, pp. 507-557.
- HILL, D. J. 1991. "Interlanguage lexis: an investigation of verb choice". *Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics*, nº 2, pp. 24-35.

- HILL, D. J. 1992. "Cluster analysis and the interlanguage lexicon". *Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics*, nº 3, pp. 67-77.
- HILLES, S. 1986. "Interlanguage and the pro-drop parameter". *Second Language Research*, vol. 2, nº 1, pp. 33-52.
- HOLEC, H. 1979. *Autonomie et apprentissage des langues étrangères*. Paris: Hatier / Le Conseil de l'Europe.
- HOLEC, H. 1987. "The Learner as Manager: Managing Learning or Managing to Learn?" en A. Wenden y J. Rubin (dir.), *Learner Strategies in Language Learning*. New York: Prentice Hall, pp. 145-157.
- HOUSTON, S. H. 1972. *A survey of psycholinguistics*. The Hague: Mouton.
- HUGHES, A. y LASCARATOU, C. 1982. "Competing criteria for error gravity". *English Language Teaching Journal*, vol. 36, nº 3, pp. 175-182.
- HYLTENSTAM, K. 1977. "Implicational patterns in interlanguage syntax variation". *Language Learning*, vol. 27, nº 2, pp. 383-411.
- HYMES, D. H. 1972. "On communicative competence" en J. B. Pride y J. Holmes (eds.), *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin, pp. 269-293.
- HYMES, D. H. 1984. *Vers la compétence de communication*. Paris: Hatier-Crédif.
- IJAZ, I. H. 1986. "Linguistic and Cognitive Determinants of Lexical Acquisition in a Second Language". *Language Learning*, vol. 36, nº 3, pp. 401-451.

- IOUP, G. 1984. "Is there a structural foreign accent? A comparison of syntactic and phonological errors in a second language". *Language Learning*, nº 34, pp. 1-17.
- JACOBS, S. E. 1982. *Composing and coherence: The writing of eleven premedical students*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
- JAKOBOVITS, L. 1970. *Foreign Language Teaching*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- JAMES, C. 1977a. "The ignorance hypothesis in interlanguage". *Interlanguage Studies Bulletin*, nº 2, pp. 152-165.
- JAMES, C. 1977b. "Judgements of error gravities". *English Language Teaching Journal*, vol. 31, nº 2, pp. 116-124.
- JAMES, C. y GARRETT, P. (dir.). 1992. *Language awareness in the classroom*. London: Longman.
- JOHNSON, J. y NEWPORT, E. 1989. "Critical period effects in second language learning: the influence of maturational state on the acquisition of ESL". *Cognitive Psychology*, nº 21, pp. 60-99.
- JONES, C. S. y TETROE, J. 1987. "Composing in a second language" en A. Matsuhashi (ed.), *Writing in real time: Modeling the production processes*. Norwood, New Jersey: Ablex. pp. 34-57.
- JORDENS, P. 1977. "Roles, grammatical intuitions and strategies in foreign language learning". *Interlanguage Studies Bulletin*, nº 2, pp. 5-76.

- KAHN, G. (coord.). 1993. "Des pratiques de l'écrit". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro Spécial Février-Mars.
- KAMIMOTO, T., SHIMURA, A. y KELLERMAN, E. 1992. "A second language classic reconsidered - the case of Schachter's avoidance". *Second Language Research*, vol. 8, nº 3, pp. 251-277.
- KAPLAN, R. B. 1966. "Cultural thought patterns in inter-cultural education". *Language Learning*, vol. 16, nº 1, pp. 1-20.
- KASPER, G. 1992. "Pragmatic transfer". *Second Language Research*, vol. 8, nº 3, pp. 203-231.
- KEAN, M. L. 1986. "Core issues in transfer" en E. Kellerman y M. Sharwood Smith (eds.), *Crosslinguistic Influence in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press, pp. 80-90.
- KEENAN, E. y COMRIE, B. 1977. "Noun phrase accessibility and universal grammar". *Linguistic Inquiry*, nº 8, pp. 63-99.
- KELLER-COHEN, D. 1981. "Input from the Inside: The Role of a Child's Prior Linguistic Experience in Second Language Learning" en R. W. Andersen (ed.), *New Dimensions in Second Language Acquisition Research*. Rowley: Newbury House, pp. 95-103.
- KELLERMAN, E. 1977. "Towards a characterization of the strategy of transfer in second language learning". *Interlanguage Studies Bulletin*, nº 2, pp. 58-145.

- KELLERMAN, E. 1978. "Giving learners a break: native language intuitions as a source of predictions about transferability". *Working Papers in Bilingualism*, nº 15, pp. 59-92.
- KELLERMAN, E. 1979. "Transfer and non-transfer: where we are now". *Studies in Second Language Acquisition*, nº 2, pp. 37-57.
- KELLERMAN, E. 1983. "Now you see it, now you don't", en S. Gass y L. Selinker (eds.), *Language Transfer in Language Learning*. Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 112-134.
- KELLERMAN, E. 1984. "The empirical evidence for the influence of the L1 in interlanguage" en A. Davies, C. Cripe y A. Howatt (eds.), *Interlanguage*. Edinburg: Edinburgh University Press, pp. 98-122.
- KELLERMAN, E. 1985. "If at first you do succeed", en S. Gass y C. Madden (eds.), *Input in Second Language Acquisition*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- KELLERMAN, E. 1987. *Aspects of transferability in second language acquisition*. Ph. D. Thesis. Nijmegen: Catholic University of Nijmegen.
- KELLERMAN, E. 1991. "Compensatory strategies in second language research: A critique, a revision and some (non-)implications for the classroom" en R. Phillipson, E. Kellerman, L. Selinker, M. Sharwood Smith y M. Swain (eds.), *Foreign/Second Language Pedagogy Research: A Commemorative Volume for Claus Faerch*. Clevedon: Multilingual Matters.
- KELLERMAN, E. y SHARWOOD SMITH, M. (eds.). 1986. *Crosslinguistic Influence in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press.

- KELLERMAN, E., AMMERLAAN, T., BONGAERTS, T. y POULISSE, N. 1990. "System and Hierarchy in L2 Compensatory Strategies" en R. C. Scarcella, E. S. Andersen y S. D. Krashen (eds.), *Developing Communicative Competence in a Second Language*. Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 163-178.
- KLEIN, W. 1986. *Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- KLEINEMANN, H. H. 1978. "The strategy of avoidance in adult second language acquisition" en W. C. Richie (ed.), *Second Language Acquisition Research. Issues and Implications*. New York: Academic Press, pp. 157-174.
- KOBAYASHI, H. y RINNERT, C. 1992. "Effects of First Language on Second Language Writing: Translation versus Direct Composition". *Language Learning*, vol. 42, nº 2, pp. 183-215.
- KRASHEN, S. D. 1976. "Formal and informal linguistic environments in language acquisition and language learning". *TESOL. Quaterly*, nº 10, pp. 157-168.
- KRASHEN, S. D. 1977. "The monitor model for second language performance" en M. K. Burt, H. C. Dulay y M. Finocchiaro (eds.), *Viewpoints of English as a second language*. New York: Regents, pp. 152-161.
- KRASHEN, S. D. 1978. "Is the 'natural order' an artifact of the bilingual syntax measure?". *Language Learning*, nº 28, pp. 187-191.
- KRASHEN, S. D. 1981. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon Press.

- KRASHEN, S. D. 1982a. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press.
- KRASHEN, S. D. 1982b. "Accounting for child-adult differences in second language rate and attainment" en S. D. Krashen, R. Scarcella y M. Long (eds.), *Child-adult differences in second language acquisition*. Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 202-226.
- KRASHEN, S. D. 1983. "Newmark's ignorance hypothesis and current second language acquisition theory" en S. Gass y L. Selinker (eds.), *Language Transfer in Language Learning*. Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 135-153.
- KRASHEN, S. D. 1985. *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. London: Longman.
- KRASHEN, S. D. y SELINGER, H. 1975. "The essential characteristics of formal instruction in adult second language learning". *TESOL Quarterly*, nº 9, pp. 173-183.
- KRASHEN, S. D., SFERLAZZA, V., FELDMAN, L. y FATHMAN, A. K. 1976. "Adult performance on the SLOPE test: more evidence for a natural sequence in adult second language acquisition". *Language Learning*, vol 26, nº 1, pp. 145-151.
- KRASHEN, S. D. y SCARCELLA, R. 1978. "On routines and patterns in language acquisition and performance". *Language Learning*, nº 26, pp. 283-298.
- KRASHEN, S. D. y TERRELL, T. D. 1983. *The Natural Approach*. Oxford: Pergamon Press.

- KRAMSCH, C. 1984. *Interaction et discours dans la classe de langue*. Paris: Hatier-Crédif.
- LABOV, W. 1976. *Sociolinguistique*. Paris: Éditions de Minuit.
- LADO, R. 1957. *Linguistics across cultures: Applied Linguistics for Language Teachers*. Ann Arbor, Michigan: University of Michigan Press.
- LAMY, A. 1976. "Pédagogie de la faute et de l'acceptabilité". *Études de Linguistique Appliquée*, n° 22, pp. 118-127.
- LAMY, A. 1981. *Pédagogie de la faute et enseignement de la grammaire*. Paris: BELC.
- LAMY, A. 1983. "Conceptualisation et pédagogie de la faute: cinq exemples". *Le Français dans le Monde*, n° 174. pp. 60-63.
- LAMY, A. 1984. "Mes rendez-vous avec la faute. Lettre ... ouverte". *Le Français dans le Monde*, n° 185. pp. 77-92.
- LAMBERT, R. y FREED, B. (eds.). 1982. *The loss of language skills*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- LARSEN-FREEMAN, D. 1986. *Techniques and Principles in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- LARSEN-FREEMAN, D. y LONG, M. H. 1993. *An Introduction to Second Language Acquisition Research*. London: Longman.

- LAUFER-DVORKIN, B. 1985. *Vocabulary Acquisition in a Second Language: The Hypothesis of "Synforms" (similar lexical forms)*. Unpublished Ph. D. Thesis. Edinburgh: University of Edinburgh.
- LAUFER-DVORKIN, B. 1994. "Appropriation du vocabulaire: mots faciles, mots difficiles, mots impossibles". *Encrages*, nº 3, pp. 97-114.
- LAUFER-DVORKIN, B. y ELIASSON, S. 1993. "What causes avoidance in L2 learning. L1-L2 Difference, L1-L2 Similarity, or L2 Complexity?". *Studies in Second Language Acquisition*, vol. 15, nº 1, pp. 35-48.
- LAY, N. D. S. 1982. "Composing processes of adult ESL learners: A case study". *TESOL Quarterly*, nº 16, pp. 406-407.
- LÁZARO CARRETER, F. 1971. *Diccionario de términos filológicos*. Madrid: Gredos.
- LEDERER, M. 1994. *La traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif*. Paris: Hachette.
- LEGENDRE, R. 1988. *Dictionnaire actuel de l'Éducation*. Paris-Montreal: Larousse.
- LENNEBERG, E. 1967. *Biological foundations of language*. New York: John Wiley and Sons. Trad. española: *Fundamentos biológicos del lenguaje*. Madrid: Alianza editorial.
- LENNON, P. 1991. "Error: Some problems of definition, identification, and distinction". *Applied Linguistics*, vol. 12, nº 2, pp. 180-196.

- LEVENSTON, E. A. 1979. "Second language vocabulary acquisition: issues and problems". *Interlanguage Studies Bulletin*, vol. 4, nº 2, pp. 147-160.
- LEVENSTON E. A. y BLUM, S. 1978. "Discourse completion as a technique for studying lexical features of interlanguage". *Working Papers in Bilingualism*, nº 15, pp. 13-21.
- LEWANDOWSKI, T. 1986. *Diccionario de Lingüística*. Madrid: Cátedra.
- LEWIS, M. y HILL, J. 1985. *Practical Techniques for Language Teaching*. London: Language Teaching Publications.
- LHOTE, E. 1995. *Enseigner l'oral en interaction*. Paris: Hachette.
- LIGHTBOWN, P. M. y LIBBEN, G. 1984. "The Recognition and Use of Cognates by L2 Learners" en R. W. Andersen (ed.), *Second Languages: A Cross-linguistic Perspective*. Rowley: Newbury House. pp. 393-417.
- LITTLEWOOD, W. T. 1984. *Foreign and Second Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- LÓPEZ ORNAT, S., FERNÁNDEZ, A., GALLO, P. y MARISCAL, S. 1994. *La adquisición de la lengua española*. Madrid: Siglo XXI de España editores. S. A.
- LUC, C. (dir.). 1991. *Les langues vivantes à l'école élémentaire*. Paris: Institut National de la Recherche Pédagogique.
- LUC, C. 1992. "Des représentations aux productions en langue étrangère dans le cadre scolaire". *Repères*, nº 6, pp. 23-40.

- LUK, V. 1992. "Interactional listening tasks: A comparative study of strategy and practice teaching approaches". *Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics*, nº 3. pp. 78-87.
- LYONS, J. 1968. *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- MACKEY, W. F. 1965. "Bilingual interference: Its analysis and measurement". *The Journal of Communication*, vol. 25, nº 4, pp. 239-249.
- MACKEY, W. F. 1976. *Bilinguisme et contact des langues*. Paris: Klincksieck.
- MAKINO, T. Y. 1993. "Learner self-correction in EFL written compositions". *English Language Teaching Journal*, vol. 47, nº 4, pp. 337-341.
- MARAISSE, P. 1992. "Pratique de l'autodictionnaire: Pour un apprentissage autonome". *Le Français dans le Monde*, nº 246, pp. 59-64.
- MARGERIE, C. DE y PORCHER, L. 1981. *Des média dans les cours de langues*. Paris: Clé International.
- MARTINET, A. 1960. *Éléments de linguistique générale*. Paris: Aramnd Collin.
- MARTON, W. 1972. "Some methodological assumptions for transformational contrastive studies" en R. Filiopovic (ed.), *Active Methods and Modern Aids in the Teaching of Foreign Languages*. Papers from the 10th F.I.P.L.V. Congress (Fédération Internationale des Professeurs des Langues Vivantes), London: Oxford University Press, pp. 198-205.

- MARTON, W. 1977. "Foreign vocabulary learning as problem nº 1 of language teaching at the advanced level". *Interlanguage Studies Bulletin*, nº 2, pp. 33-57.
- MASPERI, M. 1996. "Quelques réflexions autour du rôle de la parenté linguistique dans une approche de la compréhension écrite de l'italien par des francophones débutants". *Études de Linguistique Appliquée*, nº 104, pp. 491-502.
- MAUGER, G. 1968. *Grammaire pratique du français d'aujourd'hui*. Paris: Hachette.
- McCARTHY M. 1990. *Vocabulary*. Oxford: Oxford University Press.
- McCRETTON, E. y RIDER, N. 1993. "Error gravity and error hierarchies". *International Review of Applied Linguistics*, vol. 31, nº 3, pp. 177-188.
- McDONOUGH, S. H. 1981. *Psychology in Foreign Language Learning*, London: George Allen & Unwin.
- McDONOUGH, S. H. 1986. *Psychology in Foreign Language Teaching*. London: Routledge.
- McLAUGHLIN, B. 1978. "The monitor model: some methodological considerations". *Language Learning*, vol. 28, nº 1, pp. 309-332.
- McLAUGHLIN, B. 1987. *Theories of second language learning*. London: Edward Arnold.

- McLAUGHLIN, B. ROSSMAN, T. y McLEOD, B. 1983. "Second language learning: an information-processing perspective". *Language Learning*, nº 33, pp. 135-158.
- McNEILL, D. 1970. *The acquisition for language. The study of developmental psycholinguistics*. New York: Harper & Row.
- MEARA, P. M. 1980. "Vocabulary acquisition: a neglected aspect of language learning". *Language Teaching and Linguistics: Abstracts*, nº 13, pp. 221-246.
- MEARA, P. M. 1984. "The study of lexis in interlanguage" en A. Davies, C. Criper y A. Howatt (eds.), *Interlanguage*. Edinburgh: Edinburgh University Press, pp. 225-235.
- MEARA, P. M. 1990. "A note on passive vocabulary". *Second Language Research*, vol. 6, nº 2, pp. 150-153.
- MEARA, P. M. y INGLE, S. 1986. "The formal representation of words in a L2 speaker's lexicon". *Second Language Research*, vol. 2, nº 2, pp. 160-171.
- M. E. C. (MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA). 1989a. *Libro Blanco para la Reforma del Sistema Educativo*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia.
- M. E. C. (MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA). 1989b. *Diseño Curricular Base*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia.
- M. E. C. (MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA). 1992a. *Primaria. Area de Lenguas Extranjeras*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia.

- M. E. C. (MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA). 1992b. *Secundaria Obligatoria. Lenguas Extranjeras*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia.
- MEL'CUK, I. A. *et al.* 1984-1996. *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain*. Montréal: Presses de l'Université de Montréal.
- MILLER, G. A. 1951. *Language and communication*. New York: Mc Graw Hill.
- MILLER, G. A., GALANTER, E. y PRIBRAM, K. H. 1960. *Plans and the structure of behavior*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- MITTON, R. 1989. "The peer review process: Harnessing students' communicative power" en D. M. Johnson y D. H. Roen (red.), *Richness in Writing: Empowering ESL Students*. New York: Longman.
- MOIRAND, S. 1979. *Situations d'écrit*. Paris: Clé International.
- MOIRAND, S. 1982. *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris: Hachette.
- MONACO TRAPANI, F. 1989. "Évaluer dans une perspective communicative". *Le Français dans le Monde*, nº 229, pp. 58-61.
- MONNÉ MARSELLÉS, P. 1998. "La escritura y su aprendizaje" en A. Mendoza Fillola (coord.), *Conceptos clave en Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Universidad de Barcelona: SEDLL / ICE / HORSORI, pp. 155-168.
- MOREAU, M. L. y RICHELLE, M. 1981. *L'acquisition du langage*. Bruxelles: Mardaga.

- MORGAN, J. y M. RINVOLUCRI. 1986. *Vocabulary*. Oxford: Oxford University Press.
- MORSELEY, D. y VASSEUR, M. 1976. "L'emploi des verbes français par des travailleurs immigrés arabophones et portugais". *Langue française*, n° 29, pp. 80-92.
- MOULTON, W. 1962. "Toward a classification of pronunciation errors". *Modern Language Journal*, n° 46, pp. 101-109.
- MUÑOZ LICERAS, J. 1991. "Hacia un modelo de análisis de la interlengua" en J. Muñoz Licerás (comp.), *La adquisición de las lenguas extranjeras*. Madrid: Visor, pp. 11-27.
- MYERS-SCOTTON, C. 1993. "Common and uncommon ground: Social and structural factors in codeswitching". *Language in Society*, vol. 22, n° 4, pp. 475-503.
- NAIMAN, N., FRÖHLICH, M., STERN, H. H. y A. TODESCO (1978). *The Good Language Learner. Research Series in Education*, n° 7. Toronto: Ontario Institute for Studies in Education.
- NARCY, J. P. 1990a. "Dans quelle mesure peut-on tenir compte des styles d'apprentissage?" en R. Duda y P. Riley (eds.), *Learning Styles*. Nancy: Presses Universitaires de Nancy, pp. 89-105.
- NARCY, J. P. 1990b. *Apprendre une langue étrangère. Didactique des langues: le cas de l'anglais*. Paris: Les éditions d'organisation.

- NATION, R. y McLAUGHLIN, B. 1986. "Experts and novices: an information-processing approach to the 'good language learner' problem". *Applied Psycholinguistics*, nº 7, pp. 41-56.
- NATTINGER, J. R. y DeCARRIOCO, J. S. 1992. *Lexical phrases and language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- NEISSER, U. 1967. *Cognitive psychology*. New York: Appleton Century Crofts.
- NEMSER, W. 1971a. *An experimental study of Phonological Interference in the English of Hungarians*. The Hague: Indiana University, Bloomington and Mouton.
- NEMSER, W. 1971b. "Approximative systems of foreign language learners", *International Review of Applied Linguistics*, vol. 9, nº 2, pp. 115-123.
- NEMSER, W. y SLAMA-CAZACU, T. 1970. "A contribution to contrastive linguistics". *Revue roumaine de linguistique*, vol. 15, nº 2, pp. 101-128.
- NEWMARK, L. y REIBEL, D. A. 1968. "Necessity and sufficiency in language learning". *International Review of Applied Linguistics*, vol. 6, nº 3, pp. 145-164.
- NICKEL, G. 1972. "Project on Applied Contrastive Linguistics: A Report", en R. Filiopovic (ed.), *Active Methods and Modern Aids in the Teaching of Foreign Languages*. Papers from the 10th F.I.P.L.V. Congress (Fédération Internationale des Professeurs des Langues Vivantes). London: Oxford University Press, pp. 220-226.
- NOVAK, J. D. 1982. *Teoría y práctica de la educación*. Madrid: Alianza.

- NUNAN, D. 1988. *Syllabus Design*. Oxford: Oxford University Press.
- NUNAN, D. 1989. *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
- NOYAU, C. 1976. "Les français approchés des travailleurs migrants: un nouveau champ de recherches". *Langue Française*, nº 29, pp. 45-60.
- ODLIN, T. 1989. *Language Transfer. Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ODLIN, T. 1992. "Transferability and linguistic substrates". *Second Language Research*, vol. 8, nº 3, pp. 171-202.
- O'MALLEY, J. M. 1987. "The effects of training in the use of learning strategies on learning English as a second language" en A. Wenden y J. Rubin (dir.), *Learner Strategies in Language Learning*. New York: Prentice Hall. pp. 133-144.
- O'MALLEY, J. M., CHAMOT, A. U., STEWNER-MANZANARES, G., KÜPPER, L. y RUSSO, R. 1985. "Learning strategies used by beginning and intermediate ESL students". *Language Learning*, vol. 35, nº 1, pp. 21-46.
- O'MALLEY, J. M. y CHAMOT, A. U. 1990. *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- OXFORD, R. L. 1990. *Language Learning Strategies. What every teacher should know*. New York: Newbury House Publishers.

- OXFORD, R. L. y NYIKOS, M. 1989. "Variables affecting choice of language learning strategies by university students". *Modern Language Journal*, vol. 73, nº 3, pp. 291-300.
- PARKINSON DE SAZ, S. M. 1980. *La lingüística y la enseñanza de las lenguas. Teoría y práctica*. Madrid: Editorial Empeño 14.
- PARROT, M. 1993. *Tasks for Language Teachers. A resource book for training and development*. Cambridge: Cambridge University Press.
- PAVIS, J. 1988. "Le carnet de bord". *Le Français dans le Monde*, nº 218, pp. 54-57.
- PAYRATÓ, L. 1984. "Barbarismes, manlleus i interferències. Sobre la terminologia dels contactes interlingüístics". *Els Marges*, nº 32, pp. 45-58.
- PENDANX, M. 1989. "L'apprentissage du français en Catalogne. Grammaire pédagogique et grammaire d'enseignement". *Le Français dans le Monde. Recherches et applications*. Numéro spécial Février-Mars, pp. 66-74.
- PENDANX, M. 1993. "La toma de conciencia del lenguaje en el aprendizaje de una lengua extranjera en la escuela". *Idiomas*, nº 16, pp. 33-37.
- PENDANX, M. 1995. "Enseignement communicatif et réflexion sur la langue: Quelle complémentarité en contexte scolaire?". *Études de Linguistique Appliquée*, nº 100, pp. 117-127.
- PENDANX, M. 1998. *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Paris: Hachette.

- PERY-WOODLEY, M. P. 1993. *Les écrits dans l'apprentissage: clés pour analyser les productions des apprenants*. Vanves: Hachette.
- PIAGET, J. 1923. *Le langage et la pensée chez l'enfant*. Neuchatel: Delachaux & Niestlé.
- PIAGET, J. 1967. *Biologie et connaissance*. Paris: Gallimard.
- PIAGET, J. 1975. *L'équilibration des structures cognitives. Problème central du développement*. Paris: Presses Universitaires de France.
- PIATELLI-PALMARINI, M. (ed.). 1979. *Théories du langage, théories de l'apprentissage: le débat entre Jean Piaget et Noam Chomsky*. Paris: Seuil.
- PICOCHÉ, J. 1993. *Didactique du vocabulaire français*. Paris: Nathan.
- PORCHER, L. 1992. "Le point sur... TRANSFERT". *Ici et là*, n° 23, p. 32.
- PORQUIER, R. 1976. "Analogie, généralisation et systèmes intermédiaires dans l'apprentissage d'une langue non maternelle". *Bulletin de linguistique appliquée et générale*, n° 3, pp. 37-64.
- PORQUIER, R. 1977. "L'analyse des erreurs. Problèmes et perspectives", *Études de Linguistique Appliquée*, n° 25, pp. 23-43.
- PORQUIER, R. 1984. "Communication exolingue et apprentissage des langues". *Encrages*, n° spécial: *Acquisition d'une langue étrangère III*, pp. 17-47.

- PORQUIER, R. 1989. "Quand apprendre, c'est construire du sens" *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Février-Mars, pp. 123-132.
- PORQUIER, R. 1991. "Pour une conceptualisation contrastive au niveau avancé" en R. Gauchola, C. Mestreit y M. Tost (coord.), *Méthodologie, formation, pragmatique et analyse textuelle. Experiences et pratiques d'enseignement-apprentissage de FLE. Actas de las XIV^{as} Jornadas Pedagógicas sobre la Enseñanza del Francés en España*. Barcelona: ICE de la Universidad Autónoma de Barcelona, pp. 11-20.
- PORQUIER, R. y FRAUENFELDER, U. 1980. "Enseignants et apprenants face l'erreur ou de l'autre côté du miroir". *Le Français dans le Monde*, nº 154, pp. 29-36.
- PORQUIER, R. y WAGNER, E. 1984. "Étudier les apprentissages pour apprendre à enseigner". *Le Français dans le Monde*, nº 185, pp. 84-92.
- PORQUIER, R. y D. GAONAC'H. 1990. "Approche cognitive et didactique des langues: des processus aux exercices". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Février-Mars, pp. 182-191.
- POSTIGO, R. M. 1998. "Modelos de educación lingüística en contextos de lenguas en contacto" en A. Mendoza Fillola (coord.), *Conceptos clave en Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Barcelona: SEDLL / ICE / HORSORI, pp. 265-274.
- POULISSE, N. 1987. "Problems and solutions in the classification of compensatory strategies". *Second Language Research*, vol. 3, nº 2, pp. 141-153.

- POULISSE, N., BONGAERTS, T. y KELLERMAN, E. 1984. "On the use of compensatory strategies in second language performance". *Interlanguage Studies Bulletin*, nº 8, pp. 70-105.
- POULISSE, N. y BONGAERTS, T. 1994. "First Language Use in Second Language Production". *Applied Linguistics*, vol. 15, nº 1, pp. 36-57.
- PURCELL, E. y SUTER, R. 1980. "Predictors of pronunciation accuracy: a reexamination". *Language Learning*, nº 30, pp. 271-287.
- PUREN, C. 1988. *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*. Paris: Nathan.
- PUREN, C. 1994. *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*. Paris : Crédif-Didier.
- PY, B. 1984. "L'analyse contrastive: histoire et situation actuelle". *Le Français dans le Monde* nº 185, pp. 32-37.
- PY, B. 1986. "Native language attrition among migrant workers: Towards an extension of the concept of interlanguage" en E. Kellerman y M. Sharwood Smith (eds.), *Crosslinguistic Influence in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press, pp. 163-272.
- PY, B. 1994. "Linguistique de l'acquisition des langues étrangères: naissance et développement d'une problématique" en D. Coste (dir.), *Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988)*. Paris: Hatier-Crédif, pp. 42-54.

- QUILIS, A. *et al.* 1982. *Interferencias lingüísticas en el habla de niños españoles emigrantes en Francia*. Madrid: M.E.C.
- READ, J. 1993. "The development of a new measure of L2 vocabulary knowledge". *Language Testing*, vol. 10, nº 3, pp. 355-368.
- REY-DEVOBE, J. 1978. *Le métalangage*. Paris: Fayard.
- RICCIARDELLI, L. A. 1993. "Two components of metalinguistic awareness: Control of linguistic processing and analysis of linguistic knowledge". *Applied Psycholinguistics*, vol 14, nº 3, pp. 349-367.
- RICHARDS, J. C. 1971. "Error analysis and second language strategies". *Language Sciences*, nº 17, pp. 12-22.
- RICHARDS, J. C. 1974. "A non contrastive approach to error analysis" en J. C. Richards (ed.), *Error Analysis. Perspectives on Second Language Acquisition*. London: Longman, pp. 172-188.
- RICHARDS, J. C. 1976. "The role of vocabulary teaching". *TESOL Quarterly*, nº 10, pp. 77-89.
- RICHARDS, J. C. y RODGERS, T. S. 1986. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- RICHARDS, J. C., PLATT, J. y PLATT, H. 1992. *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. Harlow, Essex: Longman.
- RINGBOM, H. 1978. "The influence of the mother tongue on the translation of lexical items". *Interlanguage Studies Bulletin*, nº 3, pp. 80-101.

- RINGBOM, H. 1982. "The influence of other languages on the vocabulary of foreign language learners" en G. Nickel y D. Nehls (eds.), *Error Analysis, Contrastive Linguistics and Interlanguage*. Heidelberg: Julius Groos Verlag.
- RINGBOM, H. 1983. "Borrowing and lexical transfer". *Applied Linguistics*, nº 4, pp. 207-212.
- RINGBOM, H. 1987. *The role of the first language in foreign language learners*. Clevedon, Avon: Multilingual Matters.
- RINGBOM, H. 1992. "On L1 Transfer in L2 Comprehension and L2 Production". *Language Learning*, vol. 42, nº 1, pp. 85-112.
- RINVOLUCRI, M. y MORGAN, J. 1983. *Once upon a time. Using stories in the language classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
- RIVERS, W. 1975. *A practical guide to the teaching of French*. New York: Oxford University Press.
- ROBERT, P. 1977. *Dictionnaire de la langue française Petit Robert*. Paris: Le Robert.
- ROCA, J., VALCÁRCEL, M. y VERDÚ, M. 1990. "Hacia un nuevo paradigma en la enseñanza de idiomas modernos: el enfoque por tareas". *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, nº 8, pp. 25-46
- RODARI, G. 1973. *Grammatica della fantasia*. Turín: Giulio Einaudi.

- RODRIGUEZ AGUADO, J. I., VILLORIA DÍEZ, B. E. y PAREDES ARRANZ, F. J. 1997. *Las redacciones en lengua extranjera en bachillerato y COU: Investigación pedagógica*. Valladolid: Secretariado de Publicaciones e Intercambio Científico. Universidad de Valladolid.
- ROLLAND, J.C. 1995. "Vers les dictionnaires d'apprentissage". *Le Français dans le Monde*, nº 275, pp. 67-69.
- ROMAINE, S. 1989. *Bilingualism*. Oxford: Blackwell.
- ROOS, E. 1991. "L'apport de l'analyse contrastive". *Le Français dans le Monde* nº 238, pp. 44-52.
- ROSANSKY, E. 1975. "The critical period for the acquisition of language: some cognitive developmental considerations". *Working Papers on Bilingualism*, nº 6, pp. 10-23.
- ROST, M., y ROSS, S. 1991. "Learner Use of Strategies in Interaction: Typology and Teachability". *Language Learning*, vol 41, nº 2, pp. 235-273.
- ROULET, E. 1980. *Langue maternelle et langues secondes. Vers une pédagogie intégrée*. Paris: Hatier-Crédif.
- ROULET, E. 1983 "Langue maternelle et langues étrangères: vers une pédagogie globale". *Le Français dans le Monde*, nº 177, pp. 23-26.
- RUBIN, J. 1975. "What the good language learner can teach us". *TESOL Quarterly*, vol. 9, nº 1, pp. 41-51.

- RUBIN, J. 1981. "Study of cognitive processes in second language learning". *Applied Linguistics*, vol. 11, nº 2, pp. 118-131.
- RUBIN, J. 1987. "Learner Strategies: Theoretical Assumptions, Research History and Typology" en A. Wenden y J. Rubin (dir.), *Learner Strategies in Language Learning*. New York: Prentice Hall. pp. 15-30.
- RUTHERFORD, W. 1983. "Language typology and language transfer" en S. Gass y L. Selinker (eds.), *Language Transfer in Language Learning*. Rowley, Mass.: Newbury House, pp. 358-370.
- SAJAVAARA, K. 1981. "Contrastive Linguistics Past and Present and a Communicative Approach" en J. Fisiak (ed.), *Contrastive Linguistics and the Language Teacher*. Oxford: Pergamon Press, pp. 33-56.
- SALA, M. 1998. *Lenguas en contacto*. Madrid: Gredos.
- SÁNCHEZ ANAYA, M. 1985. *Mil modismos y expresiones españolas*. Salamanca: Mariano Sanchez Anaya.
- SÁNCHEZ CERREZO, S. (dir.). 1991. *Tecnología de la Educación*. Madrid: Santillana.
- SÁNCHEZ LOBATO, J. y MARCOS MARÍN, F. 1988. *Lingüística Aplicada*. Madrid: Síntesis.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. 1982. *La Enseñanza de Idiomas. Principios, problemas y métodos*. Barcelona: Hora, S.A.

- SANTOS GARGALLO, I. 1993. *Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlengua en el marco de la Lingüística Contrastiva*. Madrid: Síntesis.
- SAUTERMEISTER, C. 1989. "Pour une meilleure compétence lexicale". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Août-Septembre, pp. 122-133.
- SCARCELLA, R. C. 1984. "How writers orient their readers in expository essays: A comparative study of native and non-native English writers". *TESOL Quarterly*, nº 18, pp. 671-688.
- SCARDAMALIA, M. y BEREITER, C. 1987. "Knowledge telling and knowledge transforming in written composition" en S. Rosenberg (ed.), *Advances in Applied Psycholinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 142-175.
- SCHACHTER, J. 1974. "An error in error analysis". *Language Learning*, vol. 24, nº 2, pp. 205-214.
- SCHACHTER, J. 1983. "A new account of language transfer" en S. Gass y L. Selinker (eds.), *Language Transfer in Language Learning*. Rowley, Mass.: pp. 98-111.
- SCHACHTER, J. 1988. "Language acquisition and its relationship to universal grammar". *Applied Linguistics*, nº 9, pp. 219-235.
- SCHACHTER, J. y RUTHERFORD, W. 1979. "Discourse function and language transfer". *Working Papers in Bilingualism*, nº 19, pp. 1-12.

- SCHOLES, R. 1968. "Phonemic interference as a perceptual phenomenon". *Language and Speech*, nº 11, pp. 83-103.
- SCHUMANN, J. H. 1976. "Social distance as a factor in second language acquisition". *Language Learning*, vol. 26, nº 1, pp. 135-143.
- SCHUMANN, J. H. 1977. "Second language acquisition: the pidginization hypothesis" en E. M. Hatch (ed.), *Second language acquisition*. Rowley: Newbury House, pp. 256-271.
- SEGALOWITZ, N. 1991. "Does Advanced Skill in a Second Language Reduce Automacity in the First Language?". *Language Learning*, vol. 41, nº 1, pp. 59-83.
- SEGALOWITZ, N. S. y SEGALOWITZ, S. A. 1993. "Skilled performance, practice, and the differentiation of speed-up from automatization effects: Evidence from second language word recognition". *Applied Psycholinguistics*, vol. 14, nº 3, pp. 369-385.
- SÉGUIN, H. 1994. "Les congénères anglais-français. Étude de leur similarité graphique et suggestions d'exploitation pédagogique" en C. Buridant y J. C. Pellat (comp.), *L'écrit en Français Langue Étrangère. Réflexions et Propositions*. Strasbourg: Presses Universitaires de Strasbourg, pp. 193-199.
- SÉGUIN, H. y TRÉVILLE, M. C. 1992. "Les congénères interlinguaux: un atout pour accélérer l'acquisition du vocabulaire et faciliter la compréhension des textes?" en R. J. Courchène *et al.* (eds.), *Comprehension-based Second Language Teaching/L'enseignement des langues secondes axé sur la compréhension*. Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa, pp. 477-487.

- SELIGER, H. W. 1977. "Does practice make perfect? A study of interaction patterns and second language competence". *Language Learning*, vol. 27, nº 2, pp. 263-278.
- SELINKER, L. 1966. *A Psycholinguistic Study of Language Transfer*. Unpublished PhD dissertation. Georgetown: Georgetown University.
- SELINKER, L. 1969. "Language Transfer". *General Linguistics*, vol. 9, nº 2, pp. 67-92.
- SELINKER, L. 1972. "Interlanguage". *International Review of Applied Linguistics*, vol. 10, nº 3, pp. 209-231.
- SELINKER, L. 1980. "Interlanguage", en J. C. Richards (ed.), *Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition*. London: Longman. pp. 31-54.
- SELINKER, L. 1984. "The current state of interlanguage studies: an attempted critical summary" en A. Davies, C. Cramer y A. P. R. Howatt (eds.), *Interlanguage*. Edinburg: Edinburg University Press, pp. 332-343.
- SELINKER, L. 1992. *Rediscovering Interlanguage*. London: Longman.
- SELINKER, L., SWAIN, M. y DUMAS, D. 1975. "The interlanguage hypothesis extended to children". *Language Learning*, nº 25, pp. 139-153.
- SHARWOOD SMITH, M. 1979. "Strategies, language transfer and the simulation of the language learner's mental operations". *Language Learning*, nº 29, pp. 345-361.

- SHARWOOD SMITH, M. 1986. "The competence/control model, crosslinguistic influence and the creation of new grammars" en E. Kellerman y M. Sharwood Smith (eds.), *Crosslinguistic Influence in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press, pp. 10-20.
- SHARWOOD SMITH, M. y KELLERMAN, E. 1989. "U-shaped learning in second language learning" en H. Dechert y M. Raupach (eds.), *Transfer in production*. Englewood Cliffs. NJ: Ablex.
- SHARWOOD SMITH, M. 1994. *Second Language Learning: Theoretical Foundations*. London: Longman.
- SHEOREY, R. 1986. "Error perceptions of native-speaking and non-native-speaking teachers of ESL". *English Language Teaching Journal*, nº 4, pp. 306-312.
- SHUELL, T. J. 1986. "Cognitive conceptions of learning". *Review of Educational Research*, nº 56, pp. 411-436.
- SIGUÁN, M. y MACKEY, W. F. 1986. *Educación y bilingüismo*. Madrid: UNESCO / Santillana.
- SINGLETON, D. 1989. *Language Acquisition: The Age Factor*. Clevedon: Multilingual Matters.
- SINGLETON, D. y LITTLE, D. 1991. "The second language lexicon: some evidence from university-level learners of French and German". *Second Language Research*, vol. 7, nº 1, pp. 61-81.
- SKINNER, B. F. 1957. *Verbal behavior*. New York: Appleton Century Crofts.

- SLOBIN, D. I. 1973. "Cognitive Prerequisites for the Development of Grammar" en C. A. Ferguson y D. I. Slobin (eds.), *Studies of child language development*. New York: Holt Rinehart Winston, pp. 175-208.
- SMITH, P. D. 1971. *Toward a practical theory of second language instruction*. Philadelphia: The Center for Curriculum Development, Inc.
- SOKOGUKIRA, M. 1993. "Influence of Languages other than the L1 on a Foreign Language: A case of Transfer from L2 to L3". *Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics*, nº 4, pp. 110-132.
- SOULE-SUSBIELLES, N. 1990. "L'apprenant apprend à se connaître" en R. Duda y P. Riley (eds.), *Learning Styles*. Nancy: Presses Universitaires de Nancy, pp. 175-185.
- SPACK, R. 1984. "Invention strategies and the ESL composition student". *TESOL Quaterly*, nº 18, pp. 649-670.
- SPRATT, M. 1985. "Should we use L1 in the monolingual FL classroom?" en A. Matthews, M. Spratt y L. Deangerfield (eds.), *At the Chalkface. Practical Techniques in Language Teaching*. London: Edward Arnold, pp. 198-202.
- STENSON, N. 1974. "Induced errors" en J. Schumann y N. Stenson (eds.), *New frontiers in second language learning*. Rowley, Mass.: Newbury House.
- STERN, N. 1975. "What can we learn from the good language learner?". *Revue canadienne des langues vivantes*, nº 31, pp. 304-318.

- STERN, H. H. 1980. "Some approaches to communicative language teaching in Canada" en K. Muller (ed.), *The foreign language syllabus and communicative approaches to teaching. Studies in second language acquisition 3*. Bloomington: Indiana University Press, pp. 57-63.
- STOCKWELL, R. P. y BOWEN, J. D. 1965. *The sounds of English and Spanish*. Chicago: University of Chicago Press.
- STOCKWELL, R. P., BOWEN, J. D. y MARTIN, J. W. 1965. *The grammatical structures of English and Spanish*. Chicago: University of Chicago Press.
- STRONG, M. 1984. "Integrative motivation: cause or result of successful second language acquisition?". *Language learning*, vol. 34, nº 3, pp. 1-14.
- SUNYOL, V. 1992. *Màquines d'escriure. Jocs de creació escrita*. Vic: EUMO.
- TAGLIANTE, C. 1994. *La classe de langue*. Paris: Clé International.
- TARDIF, J. 1992. *Pour un enseignement stratégique: L'apport de la psychologie cognitive*. Montréal: Les éditions logiques.
- TARONE, E. 1977. "Conscious communication strategies in interlanguage: a progress report" en H. Brown, C. A. Yorio y R. Crymes (eds.), *On TESOL '77, teaching and learning English as a second language*. Washington D. C.: TESOL, pp. 194-203.
- TARONE, E. 1980. "Communication strategies, foreigner talk and repair in interlanguage". *Language Learning*, vol. 30, nº 2, pp. 417-431.
- TARONE, E. 1988. *Variation in interlanguage*. London: Arnold.

- TAYLOR, B. P. 1975. "The use of overgeneralization and transfer learning strategies by elementary and intermediate students of ESL". *Language Learning*, nº 25, pp. 73-108.
- THOMASON, S. y KAUFMAN, T. 1988. *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*. Berkeley: University of California Press.
- THOMPSON, I. 1987. "Memory in Language Learning" en A. Wenden y J. Rubin (dir.), *Learner Strategies in Language Learning*. New York: Prentice Hall. pp. 43-56.
- TRÉVILLE, M. C. 1994. "Rôle de l'écrit et de la parenté interlexicale dans l'enseignement du français langue étrangère au niveau des débutants" en C. Buridant y J. C. Pellat (comp.), *L'écrit en Français Langue Étrangère. Réflexions et Propositions*. Strasbourg: Presses Universitaires de Strasbourg, pp. 201-205.
- TRÉVILLE, M. C. y DUQUETTE, L. 1996. *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*. Paris: Hachette.
- TROCMÉ-FABRE, H. 1987. *J'apprends, donc je suis. Introduction à la neuropédagogie*. Paris: Les éditions d'organisation.
- TROUBETZKOY, N. S. 1973. *Principios de fonología*. Madrid: Cincel.
- TUNNELL, G. 1982. "La motivación: algunas sugerencias" en A. L. Pujante y J. Hyde (comp.), *Metodología de la enseñanza de idiomas: aspectos y problemas*. Salamanca: ICE, Universidad de Salamanca, pp. 201-216.

- URGESE, T. 1987. "L1 as a useful tool in teaching foreign languages". *FORUM*, vol. 25, nº 3, pp. 39-40.
- UZAWA, K. y CUMMING, A. 1989. "Writing strategies in Japanese as a foreign language: Lowering or keeping up the standards". *The Canadian Modern Language Review*, nº 46, pp. 178-194.
- VAN EK, J. A. 1975. *The threshold level in a European unit / credit system for modern language learning by adults*. Strasbourg: The Council for Cultural Cooperation of the Council of Europe.
- VAN HELMUND, H. y VAN VUGHT, M. 1984. "On the transferability of nominal compounds". *Interlanguage Studies Bulletin*, vol. 8, nº 2, pp. 5-34.
- VAN OVERBEKE, M. 1976. *Mécanismes de l'interférence linguistique*. Madrid: Fragua.
- VEZ, J. M. 1984. *Claves para la lingüística aplicada*, Málaga: Librería Ágora, S.A.
- VEZ, J. M. 1985. *Aplicación de módulos nocionales en las clases de gallego, castellano e inglés: una aproximación triglósica*. Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago.
- VEZ, J. M. 2000. *Fundamentos lingüísticos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Barcelona: Ariel.
- VIGNER, G. 1990. "Activité d'exercice y acquisitions langagières". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Février-Mars, pp. 134-146.

- VIGNER, G. 1993. "Écriture et savoir. Langage et traitement du référent". *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Février-Mars, pp. 39-51.
- VINCENT, M. 1982. "Les transferts: une stratégie acquisitionnelle provisoire dans l'acquisition d'une langue seconde". *Encrages*, n° spécial: Acquisition d'une langue étrangère II, 8-9, pp. 28-32.
- VOGEL, K. 1995. *L'interlangue: la langue des apprenants*. Toulouse: Presses Universitaires du Mirail.
- VYGOTSKY, L. S. 1962. *Thought and Language*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- WARDHAUGH, R. 1970. "La hipótesis del análisis contrastivo" en Muñoz Licerias, J. (comp.), *La adquisición de las lenguas extranjeras*. Madrid: Visor, pp. 41-49.
- WEINREICH, U. 1953. *Languages in contact: Findings and problems*. New York: Linguistic Circle of New York. (Ed. 1963. The Hague: Mouton).
- WEINRICH, H. 1989. "Les langues, les différences". *Le Français dans le Monde*, n° 228, pp. 49-56.
- WEINSTEIN, C. E. y MAYER, R. E. 1986. "The teaching of learning strategies" en M. C. Wittrock (ed.), *Handbook of reseach on teaching*. New York: Macmillan, pp. 315-327.
- WELTENS, B. 1987. "The attrition of foreing-language skills: a literature review". *Applied Linguistics*, n° 8, pp. 22-38.

- WENDEN, A. L. 1987a. "How to Be a Successful Language Learner: Insights and Prescriptions from L2 Learners" en A. Wenden y J. Rubin (dir.), *Learner Strategies in Language Learning*. New York: Prentice Hall, pp. 103-117.
- WENDEN, A. L. 1987b. "Incorporating Learner Training in the Classroom" en A. Wenden y J. Rubin (dir.), *Learner Strategies in Language Learning*. New York: Prentice Hall, pp. 159-178.
- WENDEN, A. L. 1987c. "Conceptual Background and Utility" en A. L. Wenden y J. Rubin (dir.), *Learner Strategies in Language Learning*. New York: Prentice Hall, pp. 3-14.
- WHITE, L. 1988. "Universal Grammar and language transfer" en J. Pankhurst, M. Sharwood Smith y P. Van Buren (eds.), *Learnability and second languages*. Dordrecht: Foris.
- WHITE, L. 1989a. *Universal Grammar and Second Language Acquisition*. Amsterdam: John Benjamins.
- WHITE, L. 1989b. "Linguistics universals, markedness and learnability: comparing two different approaches". *Second Language Research*, vol. 5, nº 2, pp. 127-140.
- WHORF, B. L. 1956. "Science and Linguistics" en J. B. Carroll (ed.), *Language, Thought and Reality*. Cambridge, Mass.: The M.I.T. Press, pp. 207-219.
- WIDDOWSON, H. G. 1978. *Teaching language as communication*. Oxford: Oxford University Press.

- WILCZYNSKA, W. 1989. "Un dictionnaire de faux-amis: pour quoi faire?" *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. Numéro spécial Août-Septembre, pp. 179-186.
- WILKINS, D. A. 1976. *Second language learning and teaching*. London: Edward Arnold.
- WODE, H. 1976. "Development sequences in naturalistic L2 acquisition". *Working Papers on Bilingualism*, nº 11, pp. 1-31.
- WODE, H. 1977. "On the systematicity of L1 transfer in L2 acquisition" en C. Henning (ed.), *Proceedings from the Second Language Research Forum*. Los Angeles: UCLA.
- WODE, H. 1984. "Some theoretical implications for L2 acquisition research and the grammar of interlanguages" en A. Davies, C. Cramer y A. Howatt (eds.), *Interlanguage*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- WOODLEY, M. P. 1985. "Grammaire de texte et apprentissage de l'écrit". *Le Français dans le Monde*, nº 192, pp. 60-63.
- YELLAND, G. W., POLLARD, J. y MERCURI, A. 1993. "The metalinguistic benefits of limited contact with a second language". *Applied Psycholinguistics*, nº 4, pp. 423-444.
- ZANÓN, J. 1995. "La Enseñanza de las Lenguas Extranjeras mediante Tareas". *Signos. Teoría y práctica de la educación*. nº 14, pp. 52-67.
- ZARATE, G. 1993. *Représentations de l'étranger et didactique des langues*. Paris: Crédif-Didier.

ZOBL, H. 1982. "A direction for contrastive analysis: the comparative study of developmental sequences". *TESOL Quaterly*, nº 16, pp. 169-184.

ZOBL, H. 1983. "Markedness and the projection problem". *Language Learning*, nº 33, pp. 293-313.

ZWANENBURG, W. 1992. "Lexique, morphologie et interprétation sémantique". *Cahiers de Lexicologie*, vol. 60, nº 1, pp. 5-17.

